CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal)
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3803; EMP 559
N. INV: Capilla de San Bartolome de la Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tapa de sarcófago
TIPO: caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 7,7 a 8 cm x (1) 66; (2) 211,5; (3) 64
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA: 5,3
H. MIN. LETRA: 5,2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
AQUI · IAZ · BERTO/LAMEU · IO(h)AN(n)ES · CIDADAAO Q(ue) FOI · D(e) · LIXBOA · A · Q(uem) · D(eu)S · PerDOE · [e pa]SSOU · XXX · DIAS · DE · NOVEMBRO [era de] / M CCC · LXII · ANOS · (crux) ·

Texto dado por EMP 559.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Bartolome Juan, que fue ciudadano de Lisboa, a quien Dios perdone y murió el día 30 de noviembre de la Era 1362 (1324 d. de C.). (cruz).

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 559
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La distribución gráfica del epitafio fue cuidadosamente planeada. El epitafio está dispuesto de forma equidistante en relación a las extremidades de la tapa del sarcófago (EMP 559).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción se realizó con letras en relieve. Se utilizó la técnica del rebajamiento de las zonas envolventes de las letras, a partir de la superficie aplanada de la sección de la tapa del sarcófago, preservando las letras en el plano original (EMP 558).

.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1324, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de San Bartolome de la Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3803; EMP 559; Távora, Luís Gonzaga de Lancastre e (1982) "A Heráldica Medieval na Sé de Lisboa", sep. do Boletim Cultural da Assembleia Distrital de Lisboa, IIIª Série, tomo I, Lisboa, pp. 5-6. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 74. Sequeira, Gustavo de Matos - Brito, Noqueira de (1930) Sé de Lisboa. Estudo Histórico-Arqueológico e Artístico, col. "Monumentos de Portugal", N.° 8, Oporto, p. 71. Sousa, José Maria Cordeiro de (1927) Inscrições Sepulcrais da Sé de Lisboa, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 24. Castilho, Júlio (1884-90) Lisboa Antiga, IIa Parte, Os Bairros Orientaes, vol. VI, 2ª ed., revista por Augusto Vieira da Silva, Lisboa, p. 114. Sao Luís, Fr. Francisco de (1857) "Archeologia Portugueza. A Sé de Lisboa. Memória do Cónego Luiz Duarte Vilella da Silva emendada e anotada por Sua Eminência o Cardeal Patriarca D. Francisco de S. Luiz", Revista Universal Lisbonense, Ano XIII, Lisboa, Nº 19.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



559a



559b

559C

559D